

Porównanie tłumaczeń Izajasza 12:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i będziecie mówić w tym dniu: Dziękujcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia!* Rozgłaszajcie wśród ludów Jego dzieła! Przypominajcie, że Jego imię jest ponad wszystkim!**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i powtarzać w tym dniu: Dziękujcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia! Rozgłaszajcie wśród ludów Jego dzieła! Przypominajcie, że Jego imię przewyższa wszystko!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu powiecie: Wysławiajcie JAHWE, wzywajcie jego imienia, rozgłaszajcie wśród ludów jego dzieła, przypominajcie, że jego imię jest wywyższone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzeczenie dnia onego: Wysławiajcie Pana wzywajcie imienia jego, opowiadajcie między narodami sprawy jego, przypominajcie, że wysokie jest imię jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzeczenie w on dzień: Wyznawajcie JAHWE i wzywajcie imienia jego, oznajmujcie między narody wynalazki jego, pamiętajcie, że wysokie jest imię jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiecie w owym dniu: Chwalcie Pana! Wzywajcie Jego imienia! Rozgłaszajcie Jego dzieła wśród narodów, przypominajcie, że wspaniałe jest imię Jego!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I będziecie mówić w owym dniu: Dziękujcie Panu, wzywajcie jego imienia, opowiadajcie wśród ludów jego sprawy, wspominajcie, że jego imię jest wspaniałe.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powiecie w tym dniu: Wychwalajcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia! Ogłaszajcie pośród ludów Jego dzieła, przypominajcie, że Jego imię jest wielkie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu tak będziecie mówili: „Sławcie JAHWE, wzywajcie Jego imienia, głoscie Jego dzieła wśród narodów. Rozgłaszajcie, że Jego imię jest wzniosłe!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I powiecie dnia tego: - Dzięki Jahwe składajcie, wzywajcie Jego Imienia, Jego dzieła rozślawiajcie pośród narodów, głoscie, że chwalebne jest Jego Imię!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І скажеш в тому дні: Оспівуйте Господа, викрикуйте його ім'я, звістуйте в народах його славі (діла), згадайте, що його ім'я високе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiecie owego dnia: Wysławiajcie WIEKUISTEGO, wzywajcie Jego Imienia, rozpowiadajcie pomiędzy narodami o Jego czynach, rozgłaszajcie, że wzniosłe jest Jego Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w owym dniu powiecie: ”Dzięki składajcie Jehowie! Wzywajcie jego imienia, Oznajmijcie wśród ludów jego czyny. Wspominajcie, że jego imię jest wywyższone.

1) <x>20 15:3</x>; <x>230 118:14</x>

2) <x>570 2:10-11</x>